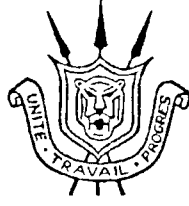


REPUBLIQUE DU BURUNDI



CABINET DU PRESIDENT

LOI N°1/25 DU 05 NOVEMBRE 2021 PORTANT
REGLEMENTATION DES MIGRATIONS AU
BURUNDI

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,

Vu la Constitution de la République du Burundi ;

Vu la Loi Organique n°1/03 du 20 février 2017
portant Missions, Organisation, Composition et
Fonctionnement de la Police Nationale du
Burundi ;

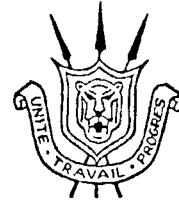
Vu la Convention de Genève du 28 juillet 1951
relative au Statut des Réfugiés, telle que ratifiée
par la Lettre n°049/1403 du 19 juillet 1963 ;

Vu la Loi n°1/209 du 31 octobre 1975 portant
Ratification de la Convention de l'Organisation de
l'Unité Africaine du 10 septembre 1969 régissant
les Aspects Propres aux Problèmes des Réfugiés
en Afrique ;

Vu la Loi n°1/013 du 18 juillet 2000 portant
Réforme du Code de la Nationalité ;

Vu la Loi n°1/08 du 30 juin 2007 portant
Ratification par la République du Burundi du
Traité d'Adhésion du Burundi à la Communauté
Est-Africaine, signé à Kampala, Ouganda, le 18
juin 2007 ;

REPUBURIKA Y'UBURUNDI



IBIRO VY'UMUKURU W'IGIHUGU

IBWIRIZWA INOMERO 1/25 RYO KU WA 05
MUNYONYO 2021 RISHINGA AMATEGEKO
AGENGA URUJA N'URUZA RW'ABARUNDI
N'ABANYAMAHANGA

UMUKURU W'IGIHUGU,

Yihweje Ibwirizwa Shingiro rya Repuburika
y'Uburundi ;

Yihweje Ibwirizwa ryunganira Ibwirizwa Shingiro
inomeru 1/03 ryo ku wa 20 Ruhuhuma 2017
rishinga imirimo y'Igiporisi c'Uburundi, ingene
gitunganjwe, abakigize, n'ingene gikora ;

Yihweje Amasezerano y'i Genève yo ku wa 28
Mukakaro 1951 yerekeye amategeko agenga
impunzi nk'uko ari mw'ikete inomeru 049/1403
ryo ku wa 19 Mukakaro 1963 ;

Yihweje Ibwirizwa inomeru 1/209 ryo ku wa 31
Gitugutu 1975 ryemeza Amasezerano
y'Ishirahamwe ry'Ubumwe bwa Afirika yo ku wa
10 Nyakanga 1969 agenga ibijanye n'ibibazo
vy'impunzi muri Afirika ;

Yihweje Ibwirizwa inomeru 1/013 ryo ku wa 18
Mukakaro 2000 risubiramwo igitabu c'amategeko
agenga ubwenegihugu ;

Yihweje Ibwirizwa inomeru 1/08 ryo ku wa 30
Ruheshi 2007 ryemeza ko Repuburika y'Uburundi
yiyemeje kwubahiriza Amasezerano agenga
Ishirahamwe ry'ibihugu vya Afirika yo mu
Buseruko, yashizweko umukono i Kampala muri
Uganda, ku wa 18 Ruheshi 2007 ;

Vu la Loi n°1/10 du 30 avril 2010 portant Ratification par la République du Burundi du Protocole portant Création du Marché Commun de la Communauté Est Africaine et ses six Annexes déjà négociés, signé à Arusha en République Unie de Tanzanie, le 20 novembre 2009 ;

Vu la Loi n°1/27 du 29 décembre 2017 portant Révision du Code Pénal ;

Vu la Loi n°1/09 du 11 mai 2018 portant Modification du Code de Procédure Pénale ;

Vu la Loi n°1/012 du 30 mai 2018 portant Code de l'Offre des Soins et Services de Santé au Burundi ;

Vu le Décret-loi n°1/45 du 7 août 1969 portant Adhésion du Burundi au Protocole du 31 janvier 1967 relatif au statut des Réfugiés ;

Vu le Décret-loi n°1/187 du 22 décembre 1976 portant Ratification de la Convention portant Création de la CEPGL signée à Gisenyi, le 20 septembre 1976 entre le Burundi, le Rwanda et le Zaïre ;

Vu le Décret-loi n°1/024 du 28 avril 1993 portant Réforme du Code des Personnes et de la Famille ;

Revu la Loi n°1/32 du 13 novembre 2008 sur l'Asile et la Protection des Réfugiés au Burundi ;

Yihweje Ibwirizwa inomeru 1/10 ryo ku wa 30 Ndamukiza 2010 ryemeza ko Repuburika y'Uburundi yemeje kwubahiriza Amasezerano ashinga Isoko rusangi ry'Ishirahamwe ry'ibihugu vya Afirika yo mu Buseruko n'Imperekeza zitandatu zayo zamaze kwumvikanwako, yashizweko umukono i Arusha muri Repuburika yunze ubumwe ya Tanzaniya, ku wa 20 Munyonyo 2009 ;

Yihweje Ibwirizwa inomeru 1/27 ryo ku wa 29 Kigarama 2017 risubiramwo Igitabu c'amategeko mpanavyaha ;

Yihweje Ibwirizwa inomeru 1/09 ryo ku wa 11 Rusama 2018 rihindura Igitabu c'amategeko yerekeye ingene imanza z'ivyaha zitohozwa, ziburanishwa, zicibwa n'ingene zishirwa mu ngiro ;

Yihweje Ibwirizwa inomeru 1/012 ryo ku wa 30 Rusama 2018 ryerekeye Igitabu c'amategeko agenga ubuvuzi n'ibikorwa vyerekeye amagara y'abantu mu Burundi ;

Yihweje Itegeko bwirizwa inomeru 1/45 ryo ku wa 7 Myandagaro 1969 ryemeza ko Uburundi bwiyemeje kwubahiriza Amasezerano yo ku wa 31 Nzero 1967 yerekeye amategeko agenga impunzi ;

Yihweje Itegeko bwirizwa inomeru 1/187 ryo ku wa 22 Kigarama 1976 ryemeza Amasezerano ashinga Ishirahamwe CEPGL yashiriweko umukono i Gisenyi ku wa 20 Nyakanga 1976 hagati y'Uburundi, Urwanda na Zaïre ;

Yihweje Itegeko bwirizwa inomeru 1/024 ryo ku wa 28 Ndamukiza 1993 rihindura Igitabu c'amategeko agenga ingo n'abantu ;

Asubiye kwihweza Ibwirizwa inomeru 1/32 ryo ku wa 13 Munyonyo 2008 ryerekeye ugutanga ubuhungiro n'ugukingira impunzi mu Burundi ;

Revu le Décret-loi n°1/007 du 20 mars 1989 portant Réglementation de l'Accès, du Séjour, de l'Etablissement des Etrangers sur le Territoire du Burundi et de leur Eloignement ;

Le Conseil des Ministres ayant délibéré ;

L'Assemblée Nationale et le Sénat ayant adopté ;

PROMULGUE :

CHAPITRE I : DE L'OBJET, DU CHAMP D'APPLICATION ET DES DEFINITIONS

Article 1 :

La présente loi a pour objet de régler l'immigration et l'émigration au Burundi.

Article 2 :

La présente loi s'applique aux burundais et aux étrangers, y compris les demandeurs d'asile, les réfugiés et les apatrides.

Elle s'applique également aux ressortissants des communautés ayant des conventions particulières sur l'immigration et l'émigration au Burundi, sauf dérogations résultant des conventions internationales ou des lois particulières.

Article 3 :

La Police Nationale du Burundi, à travers le Commissariat Général des Migrations, assure la gestion de l'immigration et de l'émigration.

Asubiye kwihweza Itegeko bwirizwa inomero 1/007 ryo ku wa 20 Ntwarante 1989 rishinga amategeko yerekeye ingene abanyamahanga binjira mu Burundi, ingene bahacumbika, ingene bahaba n'ingene bigizwa kure y'imbibe z'igihugu baja bavamwo ;

Inama Nshikiranganji imaze kubica irya n'ino ;

Inama Nshingamateka n'Inama Nkenguzamateka zimaze kuvyemeza ;

ATANGAJE :

IGICE CA MBERE : INTUMBERO Y'IRI BWIRIZWA, ICO RYEREKEYE N'INSIGURO Y'AMAJAMBO

Ingingo ya mbere :

Iri bwirizwa rifise intumbero y'ugushinga amategeko agenga abanyamahanga baza kuba mu Burundi n'abarundi baja kuba mu mahanga.

Ingingo ya 2 :

Iri bwirizwa rikurikizwa ku Burundi no ku banyamahanga, harimwo n'abasaba ubuhungiro mu Burundi, impunzi hamwe n'abatagira ubwenegihugu buzwi.

Iri bwirizwa rirakurikizwa kandi no ku baturuka mu mashirahamwe y'ibihugu vyagiraniye n'Uburundi amasezerano yerekeye abanyamahanga baza kuba mu Burundi n'abarundi baja kuba mu mahanga, kiretse ivyirengagizwa bivuye ku masezerano mpuzamakungu canke ku yandi mabwirizwa avyerekeye.

Ingingo ya 3 :

Igiporisi c'Uburundi, kibicishije muri Komisariya Nkuru ijewe ivyerekeye abinjira mu gihugu n'abasohoka, ni co gitunganya ivyerekeye abanyamahanga baza kuba mu Burundi n'abarundi baja kuba mu mahanga.

Article 4 :

Au sens de la présente loi, on entend par :

agent des migrations, tout personnel affecté au Commissariat Général des Migrations ou à la représentation diplomatique ou consulaire du Burundi, chargé de la mise en application des dispositions de la présente loi ;

apatride, toute personne qui n'a pas de nationalité légale et qu'aucun Etat ne reconnaît comme son ressortissant par application de sa législation ;

asile, la protection accordée par un pays à une personne de nationalité étrangère ou sans nationalité conformément aux Conventions de Genève du 28 juillet 1951 et de l'OUA du 10 septembre 1969 ;

autorisation spéciale de circulation CEPGL, le document de voyage délivré par les services des migrations des pays membres de la Communauté Economique des Pays des Grands Lacs ;

carte de réfugié, la carte d'identité délivrée à un réfugié résidant au Burundi ;

carte pour étranger, la carte d'identité délivrée à un étranger résidant au Burundi ;

centre de transit, un espace régi par un texte réglementaire où les demandeurs d'asile sont hébergés en attendant l'issue du processus d'acquisition du statut de réfugié ;

centre d'enregistrement, un espace régi par un texte réglementaire où sont enregistrées les données personnelles des demandeurs d'asile ;

Ingingo ya 4 :

Muri iri bwirizwa, amajambo akurikira afise insiguro :

umukozi akora mu gisata kijejwe ivyerekeye ukwinjira n'ugusohoka igihugu ni umukozi wese akorera muri Komisariya Nkuru ijewe ivyerekeye abinjira mu gihugu n'abasohoka canke mu Buserukizi bw'igihugu canke mu Biro bihagararira inyungu z'Uburundi mu kindi gihugu, ashinzwe ishira mu ngiro ry'ingingo z'iri bwirizwa ;

uwutagira ubwenegihugu ni umuntu adafise ubwenegihugu buzwi n'amategeko kandi ata gihugu na kimwe kimwemera nk'uwugiturukamwo hisunzwe amategeko agenga ico gihugu ;

ubuhungiro ni ahantu igihugu gishira umunyamahanga canke uwudafise ubwenegihugu kugira kimukingire hisunzwe Amasezerano y'i Genève yo ku wa 28 Mukakaro 1951 hamwe n'Amasezerano y'Ishirahamwe ry'Ubumwe bw'Afrika yo ku wa 10 Nyakanga 1969 ;

uruhusha rudasanzwe rw'ukugira uruja n'uruza mu bihugu bigize Umuryango CEPGL ni urupapuro rw'inzira rutangwa n'ibisata bijewe ukwinjira n'ugusohoka ibihugu bigize Ishirahamwe ry'ubutunzi mu karere k'ibiyaga binini ;

Ikarata y'impunzi ni ikarata ndangamuntu ihabwa impunzi iba mu Burundi ;

Ikarata y'umunyamahanga ni ikarata ndangamuntu ihabwa umunyamahanga aba mu Burundi ;

Ikigo cakirwamwo impunzi ivy'imfatakibanza ni ikibanza cemewe n'amategeko abasaba ubuhungiro bakirwamwo mu kurindira ko baronka uburenganzira bw'ukwitwa impunzi ;

ikigo candikirwamwo impuzi ni ikibanza cemewe n'amategeko candikirwamwo ibiranga umuntu wese asaba ubuhungiro ;

émigration, l'action de quitter son pays de résidence vers un autre pays de manière temporaire ou définitive ;

étranger, toute personne n'ayant ni la nationalité burundaise, ni la qualité de citoyen d'un Etat membre de la Communauté Est Africaine ;

expulsion, une décision par laquelle le Burundi ordonne à une personne étrangère ou à un ressortissant d'une communauté ayant des conventions particulières sur les migrations, de quitter son territoire dans un délai déterminé ;

famille, la communauté de personnes comprenant l'homme et la femme légalement mariés, y compris leurs enfants âgés de moins de 18 ans, qu'ils soient légitimes, naturels reconnus ou adoptifs ;

frontière, la délimitation du territoire du Burundi avec ses pays limitrophes ;

immigration, l'action d'entrer de manière temporaire ou définitive dans un pays dont on n'a pas la nationalité ;

interception provisoire, la rétention d'une personne pendant un temps limité afin de permettre à l'agent des migrations d'enquêter sur l'entrée ou le séjour de cette personne au pays ;

laissez-passer, un document de voyage qui tient lieu de passeport, délivré au Burundi pour permettre à un voyageur de se rendre dans les pays de la Communauté Est Africaine et dans les pays membres de la Communauté Economique des Pays des Grands Lacs conformément à des Accords signés ;

Ukuja kuba mu mahanga ni ukuva mu gihugu ubamwo ukaja kuba mu kindi gihugu mu kiringo gito canke ukaja kubayo burundu ;

umunyamahanga ni umuntu adafise ubwenegihugu bw'Uburundi canke ubwigihugu kimwe mu bigize Ishirahamwe ry'ibihugu vya Afirika yo mu Buseruko ;

ukwirukana umunyamahanga mu gihugu ni ingingo ifatwa n'Uburundi itegeka umunyamahanga canke uwuva mu gihugu kimwe mu bigize Umuryango w'ibihugu vyemeje amasezerano yihariye yerekeye abanyamahanga baza kuba mu Burundi n'abarundi baja kuba mu mahanga, kuva ku gataka k'Uburundi mu kiringo kizwi ;

Umuryango ni umugwi w'abantu ugizwe n'umugabo n'umugore bubakanye biciye mu mategeko, harimwo n'abana babo batarakwiza imyaka 18, baba ababavutseko, abavyawe hanze n'umwe mu bubakanye bemerwa n'uwabavyaye canke abarerano ;

Imbibe ni aho agataka k'Uburundi kagarukira ku bihugu bibanyi ;

Ukwinjira mu gihugu atari icawe ni ukwinjira vy'igihe gito canke burundu mu gihugu umuntu adafitiye ubwenegihugu ;

Uguhagarika umuntu ivy'imfatakibanza ni ugupfunga umuntu umwanya muto kugira umukozi ajejwe ivyerekeye ukwinjira n'ugusohoka igihugu ashobore kugira itohoza rijanye n'ingene uwo muntu yinjije canke yacumbitse mu Burundi ;

Murekarengane ni urupapuro rw'inzira rusubirira igitabu c'inzira, rutangwa mu Burundi kugira ingenzi ishobore kuja mu gihugu kiri mu bigize Ishirahamwe ry'ibihugu vya Afirika yo mu Buseruko no mu bihugu bigize Ishirahamwe ry'ibihugu vyo mu biyaga binini mu vyerekeye ubutunzi hisunzwe Amasezerano Uburundi bwashizeko umukono ;

mariage, l'union conjugale légalement reconnue par la loi burundaise ;	ukwabirana ni ukwubakana hisunzwe n'amategeko y'Uburundi ;
membres de famille, les conjoints, leurs enfants et les légalement dépendants ;	abagize umuryango ni abubakanye, abana babo n'abo batunze vyemewe n'amategeko ;
migration, tout mouvement de personnes quittant leur lieu de résidence habituelle à l'intérieur d'un même pays ou au-delà d'une frontière internationale ;	ukwimuka ni uruja n'uruza rw'abantu bava mu bibanza basanzwe babamwo hagati mu gihugu canke bakajabuka imbibe z'igihugu ;
passeport, un document de voyage reconnu par les lois internationales ;	igitabu c'inzira ni urwandiko rutanga uburenganzira bw'ukugira urugendo rwemewe n'amategeko mpuzamakungu ;
permis de séjour pour demandeur d'asile, l'autorisation de séjour temporaire accordée à un demandeur d'asile ou à un apatride ;	uruhusha rw'ugucumbika ruhabwa uwusaba ubuhungiro ni uruhusha rw'ugucumbika mu gihe gito ruhabwa uwusaba ubuhungiro canke uwutagira ubwenegihugu buzwi ;
poste-frontière, un endroit désigné par un texte réglementaire par où une personne doit passer pour l'entrée ou la sortie du Burundi ;	ibiro vyo ku rubibe rw'ibihugu bijejwe uruja n'uruza ni ikibanza gishingwa n'itegeko umuntu yinjira canke asohoka Uburundi ategerezwa gucamwo ;
poste-frontière à arrêt unique, un poste-frontière commun à deux pays limitrophes où les formalités d'entrée ou de sortie se font au même endroit conformément aux accords, aux conventions ou aux protocoles en rapport avec l'intégration régionale ;	ibiro rusangi vyo ku rubibe ni ibiro vyo ku rubibe bisangiwe n'ibihugu bibiri bihana urubibè aho ibisabwa mu kwinjira canke mu gusohoka igihugu bigirirwa mu kibanza kimwe hisunzwe amasezerano yagizwe hagati y'ivyo bihugu canke ayajanye n'ukwiyunga kw'ibihugu vyo mu karere ;
reconduite à la frontière, une décision par laquelle le Burundi expulse de son territoire, un étranger ou un ressortissant d'une communauté ayant des conventions particulières sur les migrations, s'y trouvant en situation irrégulière ;	uguherekeza umuntu yirukanywe mu gihugu gushika ku rubibe rw'igihugu ciwe ni ingingo Uburundi bufata y'ukwirukana ku gataka k'Uburundi, umunyamahanga canke uwuva mw'Ishirahamwe ry'ibihugu vyagiraniye amasezerano yerekeye uruja n'uruza, ahaba adafise inzandiko zisabwa ;
refoulement, une mesure qui consiste à interdire, à la frontière, l'entrée sur le territoire national à un étranger ou à un ressortissant d'une communauté ayant des conventions particulières sur les migrations qui ne remplit pas les	ugusubiza inyuma umuntu ashaka kwinjira mu gihugu ni ngingo ibuza, ku mbibe, ko umunyamahanga canke uwuva mw'Ishirahamwe ry'ibihugu vyagiraniye amasezerano yerekeye uruja n'uruza rw'abava mu Burundi baja kuba mu

conditions exigées par la loi ;

réfugié, toute personne se trouvant dans l'une quelconque des situations prévues au point 17 au sens de la Convention de Genève du 28 juillet 1951 relative au Statut des Réfugiés, au Protocole du 31 janvier 1967 relatif au Statut des Réfugiés et dans la Convention de l'Organisation de l'Unité Africaine du 10 septembre 1969 régissant les Aspects Propres aux Problèmes des Réfugiés en Afrique ;

réfugié prima facie, une personne qui fuit son pays d'origine dans le cadre d'afflux massifs, présumée éligible au statut de réfugié au regard des informations objectives concernant les circonstances de sa fuite ;

résident, l'étranger détenant un visa de séjour au Burundi à titre temporaire ou permanent ;

résident permanent, l'étranger ou les membres de sa famille dont l'établissement sur le territoire national est utile au Burundi notamment par la création de l'emploi et/ou l'apport d'un investissement important ;

titre de voyage pour réfugié, un document de voyage accordé à une personne ayant eu le droit d'asile au Burundi ;

visa, la permission accordée à un étranger lui autorisant d'entrer, de transiter ou de séjourner au Burundi ;

zone neutre, un espace ou une zone internationale située entre les entités géographiques des pays limitrophes, réglementée par une convention internationale.

bindi bihugu n'abava mu bindi bihugu baza kuba mu Burundi, yinjira ku gataka k'Uburundi, adakwije ibisabwa n'amabwirizwa ;

impunzi ni umuntu wese akwije kimwe mu bitegekaniywe mu karongo ka 17 hisunzwe Amasezerano y'i Genève yo ku wa 28 Mukakaro 1951 yerekeye amategeko agenga impunzi, Amasezerano yo ku wa 31 Nzero 1967 yerekeye amategeko agenga impunzi n'Amasezerano y'ubumwe bwa Afirika yo ku wa 10 Nyakanga 1969 agenga ibijanye n'ibibazo vy'impunzi muri Afirika ;

impunzi ishitse mu kivunga ni umuntu ahunze igihugu yamukamwo mu kivunga c'abandi bahunze, ashobora kwemererwa kwitwa impunzi hafatiwe ku vyo yashikirije vy'ukuri vyatumye ahunga ;

umunyamahanga aba mu Burundi ni umunyamahanga afise uruhusha rw'ugucumbika mu Burundi mu gihe gito canke akaguma ahaba ;

umunyamahanga arekuriwe kuguma aba mu Burundi ni umunyamahanga canke abagize umuryango wiwe, ukuba mu Burundi kwabo bifitiye akamaro igihugu nko mu gutanga akazi no mu gushinga imigambi ikomeye mu gihugu ;

urupapuro rw'inzira rw'impunzi ni urwandiko rw'inzira ruhabwa umuntu yaronse ubuhungiro mu Burundi ;

uruhusha rw'ukuza mu Burundi ni uruhusha ruhabwa umunyamahanga rumurekurira kwinjira mu Burundi, kuhaca arengana canke kuhacumbika ;

akarere ata gihugu kikitirirwa ni ikibanza canke akarere mpuzamakungu kari hagati y'ibihugu bihana imbibe, kagengwa n'amasezerano mpuzamakungu.

CHAPITRE II : DES CONDITIONS D'ENTREE ET DE SORTIE

Article 5 :

Les conditions d'entrée et de sortie des personnes au Burundi sont les suivantes :

- 1° passer par un poste-frontière et se faire enregistrer conformément à la loi ;
- 2° être porteur :
 - d'un document de voyage requis en vertu d'un traité, d'une convention ou d'un accord régional ou international, d'une loi ou de tout autre texte réglementaire ;
 - d'un passeport valide ou d'un document de voyage en tenant lieu, revêtu d'un visa ou d'une autorisation tenant lieu de visa valable au Burundi apposé par un représentant diplomatique ou consulaire burundais ou toute autre autorité légalement habilitée ;
- 3° être en possession d'un certificat de vaccination prescrit par les Conventions internationales ;
- 4° être en possession d'un billet aller-retour pour les voyageurs à bord d'aéronef ;
- 5° être muni, pour le cas du Burundais sortant du pays, d'un document de voyage valide ;
- 6° être muni d'un document de voyage valide ou toute autre preuve attestant la nationalité burundaise pour le Burundais qui entre au pays.

IGICE CA II : IBISABWA MU KWINJIRA CANKE MU GUSOHOKA IGIHUGU

Ingingo ya 5 :

Ibisabwa kugira umuntu yinjire canke ave mu Burundi ni ibi bikurikira :

- 1° guca ku biro vyo ku mbibe z'igihugu bijewe uruja n'uruza no kwiwandikisha hisunzwe amategeko ;
- 2° kuba afise :
 - urwandiko rw'inzira rusabwa hisunzwe amasezerano yagizwe ku rwego rw'akarere canke mpuzamakungu, rwemewe n'ibwirizwa canke ayandi mategeko ;
 - igitabu c'inzira kitarata igihe canke urwandiko rw'inzira rufatwa nka co, ruriko ikidodo cemeza ko umuntu arekuriwe kwinjira mu gihugu canke uruhusha rufatwa nka co rukoresha mu Burundi ruba rwashizweko umukono n'umukozi wo mu buserukizi bw'Uburundi mu kindi gihugu canke mu buserukizi buhagarariye inyungu z'Uburundi mu kindi gihugu canke uwundi mutegetsi wese abifitiye ububasha hisunzwe amategeko ;
- 3° Kuba afise urupapuro rwemeza ko yacandazwe rutegekanywe n'Amasezerano mpuzamakungu ;
- 4° Kuba afise itike y'ukuza n'ugusubira inyuma ku biyunguruza n'indege ;
- 5° Ku barundi basohoka baja mu bindi bihugu, kuba bafise urwandiko rw'inzira rutarata igihe ;
- 6° Ku murundi yinjira mu gihugu, kuba afise urwandiko rw'inzira rutarata igihe canke urundi rwandiko rwose rwemeza ubwenegihugu bw'umurundi.

Article 6 :

Les conditions d'obtention du visa d'entrée, sa durée et sa validité sont déterminées par une ordonnance du Ministre ayant les migrations dans ses attributions.

Article 7 :

Sont exemptés du visa d'entrée, mais tenus de présenter une pièce officielle d'identité :

- 1° les membres d'équipage des navires et des aéronefs effectuant des déplacements de service sous le couvert de documents prévus par des Conventions ;
- 2° les personnes ou les membres de leurs familles justifiant de la qualité de résident permanent ;
- 3° les citoyens des pays membres de la Communauté Est Africaine ;
- 4° les ressortissants des pays ou des Communautés des Etats avec lesquels le Burundi a signé des Accords d'exemption de visa.

Article 8 :

Les conditions d'entrée ou de sortie d'une dépouille mortelle sont déterminées par une ordonnance du Ministre ayant les migrations dans ses attributions.

Article 9 :

Lorsque les circonstances liées notamment à la politique, à la sécurité publique ou à la santé publique l'exigent, le Burundi peut prendre des dispositions limitant la libre circulation des personnes.

Ingingo ya 6 :

Ibisabwa kugira umuntu aronke uruhusha rumwemerera kwinjira mu gihugu, ikiringo rumara rutarata igihe bitomorwa n'itegeko ry'Umushikirananyi ajejwe ivyerekeye ukwinjira n'ugusohoka igihugu.

Ingingo ya 7 :

Abadasabwa kwerekana uruhusha rw'ukwinjira mu gihugu, ariko bagategerezwa kwerekana inzandiko zibaranga zemewe n'amategeko ni aba :

- 1° Abakozi bo ku bwato n'abo mu ndege bagira ingendo z'akazi bafise n'impapuro zibaranga zitegekanijwe n'Amasezerano ;
- 2° Abantu canke abagize imiryango yabo baba bafise uburenganzira bw'ukuguma baba mu gihugu ;
- 3° Abaturuka mu bihugu bigize Ishirahamwe ry'ibihugu vya Afirika yo mu Buseruko ;
- 4° Abaturuka mu bihugu canke mu mashirahamwe y'ibihugu vyagiraniye amasezerano n'Uburundi y'ukudasabwa kwerekana uruhusha rw'ukwemererwa kwinjira mu gihugu.

Ingingo ya 8 :

Ibisabwa kugira umuntu yinjize mu gihugu canke asohore ikiziga bitomorwa n'itegeko ry'Umushikirananyi ajejwe ivyerekeye ukwinjira n'ugusohoka igihugu.

Ingingo ya 9 :

Mu gihe hari imvo zijanye cane cane na poritike, umutekano w'abanyagihugu canke zijanye n'amagara y'abantu zibitumye, Uburundi burashobora gufata ingingo z'ukugabanya uruja n'uruza rw'abantu binjira n'abasohoka.

Dans ce cas, le Burundi via le Ministère des Affaires Etrangères en informe sans délais tous les Etats et les Communautés ayant avec lui des conventions particulières sur les migrations.

CHAPITRE III : DES DOCUMENTS DE VOYAGE ET LEUR UTILISATION

Article 10 :

Les documents de voyage burundais sont :

- 1° la carte nationale d'identité ;
- 2° le passeport ;
- 3° le laissez-passer ;
- 4° l'autorisation spéciale de circulation CEPGL ;
- 5° le sauf-conduit ;
- 6° le titre de voyage pour réfugié ;
- 7° le laissez-passer transfrontalier.


Article 11 :

La carte nationale d'identité biométrique permet au détenteur de circuler librement dans les pays membres de la Communauté Est Africaine conformément au Traité qui la met en place.

Article 12 :

Les passeports burundais sont de trois catégories :

- 1° le passeport ordinaire délivré à tout citoyen burundais satisfaisant aux conditions requises ;

Muri icyo gihe Uburundi biciye mu Bushikiranganji bujewe imigenderanire n'ibindi bihugu burabimenyeshya bidatevye ibindi bihugu n'amashirahamwe y'ibihugu bifitaniye amasezerano yerekeye abinjira n'abasohoka igihugu.

IGICE CA III : INZANDIKO Z'INZIRA N'INGENE ZIKORESHA

Ingingo ya 10 :

Inzandiko z'inzira zitangwa mu Burundi ni izi zikurikira :

- 1° Ikarata karangamuntu ;
- 2° Igitabu c'inzira ;
- 3° Urupapuro murekarengane ;
- 4° Uruhusha rudasanze wwo gutembera mw'ishirahamwe ry'Ubutunzi ry'ibihugu vy'ibiyaga binini ;
- 5° Urwandiko rutanga uburenganzira bw'ugutembera mu gihugu ;
- 6° Urupapuro rw'inzira ruhabwa impunzi ;
- 7° Urupapuro murekarengane ruhabwa uwugira uruja n'uruza ku rubibe.

Ingingo ya 11 :

Ikarata karangamuntu ikozwe mu buryo bwa nimerike ituma nyeneyo atembera mu mwidegemvyo mu bihugu bigize Ishirahamwe ry'ibihugu vya Afirika yo mu Buseruko hisunzwe Amasezerano arishiraho.

Ingingo ya 12 :

Ibitabu vy'inzira bitangwa mu Burundi biri mu migwi itatu :

- 1° Igitabu c'inzira gisanze gihabwa umwenegihugu w'Umurundi wese akwije ibisabwa bitegekanyijwe ;

2° le passeport de service délivré à des citoyens burundais partant en voyage à l'étranger pour une mission officielle. Il peut aussi être délivré à un étranger qui effectue une mission officielle pour le compte du Burundi ;

3° le passeport diplomatique délivré à des dignitaires, à des diplomates et à d'autres personnalités du Burundi précisés par un décret.

Article 13 :

Le laissez-passer est délivré à un citoyen burundais qui veut se rendre dans les pays membres de la Communauté Est Africaine ou de la Communauté Economique des Pays des Grands Lacs.

Les missions diplomatiques et consulaires délivrent le laissez-passer tenant lieu de passeport qui permet au citoyen burundais qui n'est pas en possession des documents de voyage de rentrer au pays.

Article 14 :

L'autorisation spéciale de circulation CEPGL est délivrée à des citoyens burundais, à des ressortissants de ladite Communauté et aux étrangers établis au Burundi.

Article 15 :

Le sauf-conduit est un document de voyage à usage unique délivré à un étranger ou à un citoyen de la Communauté de l'Afrique de l'Est dont le document de voyage est perdu ou dont la durée de validité expire pendant qu'il se trouve sur le territoire burundais.

Il est également délivré à un étranger ou à un citoyen de la Communauté de l'Afrique de l'Est qui se trouve dans l'impossibilité d'avoir un document de voyage de son pays d'origine.

2° Igitabu c'inzira c'akazi gihabwa abenegihugu b'abarundi bagiye mu mahanga mu rugendo rw'akazi. Ico gitabu c'inzira gishobora guhabwa umunyamahanga agiye mu rugendo rw'akazi ku nyungu z'Uburundi ;

3° Igitabu c'inzira c'icubahiro gihabwa abanyacubahiro, abaserukira Uburundi mu makungu n'abandi bantu bo mu Burundi batomorwa n'itegeko ry'Umukuru w'Igihugu.

Ingingo ya 13 :

Urupapuro murekarengane ruhabwa Umwenegihugu w'umurundi ashaka kuja mu bihugu bihuriye mw'Ishirahamwe ry'ibihugu vya Afirika yo mu Buseruko canke Ishirahamwe ry'ubutunzi ry'Ibihugu vy'ibiyaga binini.

Ibiro vy'abaserukira Uburundi mu makungu n'ibiro vy'abahagarariye inyungu z'Uburundi mu makungu biratanga urupapuro murekarengane rufatwa nk'igitabu c'inzira rutuma umurundi adafise inzandiko z'inzira ataha mu gihugu.

Ingingo ya 14 :

Urwandiko rudasanzwe rutanga uruhusha rw'ugutembera mu bihugu vyo mw'Ishirahamwe ry'Ubutunzi ry'Ibihugu vy'Ibiyaga Binini ruhabwa abenegihugu b'abarundi, abaturuka muri ivyo bihugu bihuriye muri iryo shirahamwe hamwe n'abanyamahanga baba mu Burundi.

Ingingo ya 15 :

Urwandiko rutanga uburenganzira bw'ugutembera mu gihugu ni urwandiko rw'inzira rukoreshwa mu kiringo kimwe gusa ruhabwa umunyamahanga canke uwuturuka mu gihugu kimwe mu bigize Ishirahamwe ry'ibihugu vya Afirika yo mu Buseruko aba yatakaje urwandiko rw'inzira canke ruba rwataye igihe akiri ku gataka k'Uburundi.

Urwo rwandiko ruhabwa kandi umunyamahanga canke uwuturuka mu gihugu kimwe mu bigize Ishirahamwe ry'ibihugu vya Afirika yo mu Buseruko adashobora kuronka urwandiko rw'inzira rwo mu gihugu aturukamwo.

Article 16 :

Le titre de voyage pour réfugié est délivré par le Commissariat Général des Migrations, en collaboration avec le Haut-Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés, à des réfugiés résidant au Burundi remplissant les conditions d'asile requises.

Article 17 :

Le laissez-passer transfrontalier est un document qui est délivré à un citoyen burundais désirant se rendre dans une commune frontalière d'un pays limitrophe, en conformité avec les Accords d'intégration régionale.

Article 18 :

La carte de réfugié ou d'apatride est accordée au requérant et le modèle est déterminé par une ordonnance du Ministre ayant les migrations dans ses attributions.

Si le réfugié ou l'apatride désire se rendre à l'étranger, il peut obtenir, sur sa demande, un titre de voyage approprié, avec clause de retour, lui permettant de se déplacer en dehors du Burundi.

Article 19 :

Les dimensions, le contenu, la nature, la couleur et le format d'un document de voyage sont définis par une ordonnance du Ministre ayant les migrations dans ses attributions.

Article 20 :

Le document de voyage reste la propriété de l'Etat.

Article 21 :

Les conditions d'obtention, de refus et de retrait des documents de voyage burundais sont déterminées par une ordonnance du Ministre ayant les migrations dans ses attributions.

Ingingo ya 16 :

Urupapuro rw'inzira rw'impunzi rutangwa na Komisariya nkuru ijewe ivyerekeye ukwinjira n'ugusohoka igihugu ifadikanije n'Ishirahamwe mpuzamakungu ryitaho impunzi, ku mpunzi ziba mu Burundi zikwije ibisabwa mu kuronswa ubuhungiro.

Ingingo ya 17 :

Urupapuro murekarengane ruhabwa uwugira uruja n'uruza ku rubibe ni urwandiko ruhabwa umurundi yifuzza kuja mw'ikomine y'igihugu gihana urubibe n'Uburundi hisunzwe Amasezerano yerekeye ukwinjira kw'Uburundi mu mashirahamwe y'akarere Uburundi buherereyemwo.

Ingingo ya 18 :

Ikarata y'impunzi canke y'uwigira ubwenegihugu ihabwa uwuyisavye, ingene iba imeze bitomorwa n'itegeko ry'Umushikiranganji ajejwe ivyerekeye ukwinjira n'ugusohoka igihugu.

Iyo impunzi canke uwutagira ubwenegihugu yipfuzza kuja mu mahanga, arashobora kuronka, avyisabiye, urupapuro rw'inzira rukwiriye, hariko n'ingingo y'uko ategerezwa kugaruka, rumurekurira gutembera hanze y'Uburundi.

Ingingo ya 19 :

Uko urwandiko rw'inzira rungana, ibiriko, uko ruba rumeze, ibara hamwe n'uko rukozwe bitomorwa n'itegeko ry'Umushikiranganji ajejwe ivyerekeye ukwinjira n'ugusohoka mu gihugu.

Ingingo ya 20 :

Urwandiko rw'inzira ruguma ari urw'igihugu.

Ingingo ya 21 :

Ivyisungwa mu kuronswa inzandiko z'inzira zitangwa n'Uburundi, mu kutazitanga hamwe no mu kuzaka abazihawe bitomorwa n'itegeko ry'Umushikiranganji ajejwe ivyerekeye ukwinjira n'ugusohoka igihugu.

Article 22 :

La personne qui se voit refuser un document de voyage peut exercer un recours auprès de l'autorité hiérarchique directe et, le cas échéant, auprès de la Cour administrative.

Article 23 :

Les coûts des documents de voyage, des visas et les amendes de non renouvellement des visas sont fixés par une ordonnance ministérielle conjointe des Ministres ayant les Migrations et les Finances dans leurs attributions.

CHAPITRE IV: DE LA COMMISSION CONSULTATIVE POUR ÉTRANGERS ET REFUGIES AINSI QUE DU COMITE DE RECOURS

Article 24 :

Il est institué une Commission Consultative pour Etrangers et Réfugiés et un Comité de Recours respectivement CCER et CR en sigle, dont l'organisation, les missions, la composition et le fonctionnement sont déterminés par décret.

Article 25 :

La Commission Consultative pour Etrangers et Réfugiés est requise pour statuer sur :

- 1° l'octroi ou la déchéance de la qualité de résident permanent, de réfugié ou d'apatride ;
- 2° le non-renouvellement du visa d'établissement et les cas d'expulsion ;
- 3° la recevabilité des demandes d'asile.

Ingingo ya 22 :

Umuntu ataronkejwe urwandiko rw'inzira arashobora kwitura umutegetsi atwara uwanse kurumuha, bibaye ngombwa akitura Sentare ica imanza zerekeye Reta n'ibisata vyayo.

Ingingo ya 23 :

Amafaranga arihwa ku nzandiko z'inzira, ku mpusha z'ukwinjira mu Burundi n'ay'ihadabu ritozwa ku mpusha zitasabiwe ikindi kiringo bishingwa n'itegeko nshikiranganji risinywe n'abashikiranganji babiri, uwujewe ivyerekeye ukwinjira n'ugusohoka igihugu hamwe n'uwujewe ikigega ca Reta.

IGICE CA IV: IVYEREKEYE UMUGWI MPANUZWAJAMBO UJEJWE GUTUNGANIRIZA ABANYAMAHANGA N'IMPUNZI HAMWE NA KOMITE YIYUNGURURIZO

Ingingo ya 24 :

Harashinzwe Umugwi mpanuzwajambo ujejwe gutunganiriza abanyamahanga n'impunzi na Komite yiyungururizo, CCER na CR mu mpfunyapfunyo y'igifaransa, ingene bitunganijwe, imirimo bishinzwe, abazigize n'ingene bikora bitomorwa n'itegeko ry'Umukuru w'Igihugu.

Ingingo ya 25 :

Umugwi mpanuzwajambo ujejwe gutunganiriza abanyamahanga n'impunzi usabwa gufata ingingo kuri ibi bikurikira :

- 1° Ugutanga uburenganzira bw'ukuguma umuntu aba mu Burundi, ubw'ukwitwa impunzi canke uwutagira ubwenegihugu buzwi na bumwe canke ku bijanye n'ugutakaza ubwo burenganzira ;
- 2° Ukudatanga urundi ruhusha rwo kuba mu Burundi no ku bijanye no kwirukanwa mu gihugu ;
- 3° Ukwakira idosiye z'ugusaba ubuhungiro.

Article 26 :

Le Comité de Recours est compétent pour statuer sur une décision de la Commission Consultative pour Etrangers et Réfugiés dans les matières citées à l'article 25 de la présente loi en cas de violation de droit, notamment pour abus ou excès dans l'exercice du pouvoir d'appréciation ou en cas d'établissement inexact ou incomplet des faits.

Article 27 :

La Commission Consultative pour Etrangers et Réfugiés assure, en liaison avec les divers départements ministériels intéressés, l'exécution de la présente loi et des Conventions, des Accords ou des Arrangements internationaux intéressant la protection des réfugiés au Burundi.

Article 28 :

La CCER et le CR exercent leurs missions en collaboration avec l'Office national pour la protection des réfugiés et des apatrides, ONPRA en sigle, et le Commissariat général des migrations.

CHAPITRE V : DU SEJOUR, DE L'ETABLISSEMENT ET DU VISA

Article 29 :

Sont de plein droit autorisés à séjourner au Burundi :

- 1° les citoyens de la Communauté Est Africaine ayant des documents en ordre avec les lois nationales ;
- 2° l'étranger séjournant au Burundi dans le cadre d'un traité ou d'une convention internationale ;



Ingingo ya 26 :

Komite yiyungururizo irafise ububasha bwo gufata ingingo zoroheraza abanyamahanga n'impunzi ivuguruzwa ingingo iba yafashwe n'Umugwi mpanuzwajambo ujejwe gutunganiriza abanyamahanga n'impunzi nko mu bivugwa mu ingingo ya 25 mu gihe hatubahirijwe uburenganzira bw'umunyamahanga nko mu gihe hitwajwe ububasha canke harengajwe urugero mu gukoresha ububasha bw'ukwihweza ivyabaye bitari vyo canke bikaba bidakwiye.

Ingingo ya 27 :

Umugwi mpanuzwajambo ujejwe gutunganiriza abanyamahanga n'impunzi, ufadikanije n'ibisata vyo mu bushikiranganji biverekeye, urashira mu ngiro ibitegekanijwe muri iri bwirizwa n'Amasezerano canke imyumvikano mpuzamakungu yerekeye ugukingira impunzi ziri mu Burundi.

Ingingo ya 28 :

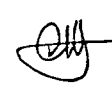
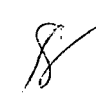
Umugwi mpanuzwajambo ujejwe gutunganiriza abanyamahanga n'impunzi na Komite yiyungururizo birarangura imirimo bijejwe bifadikanije n'ikigo c'igihugu kijejwe gukingira impunzi n'abadafise ubwenegehugu buzwi, mu mpfunyapfunyo y'igifaransa ONPRA, hamwe na Komisariya Nkuru ijejwe ivyerekeye ukwinjira n'ugusohoka igihugu.

IGICE CA V : IVYEREKEYE UKUBA MU BURUNDI N'URUHUSHA RW'UKWINJIRA MU BURUNDI

Ingingo ya 29 :

Abarekuriwe kuba mu Burundi ni aba bakurikira :

- 1° Abaturuka mu bihugu bigize Ishirahamwe ry'ibihugu vya Afirika yo mu Buseruko bafise inzandiko zemewe n'amategeko y'ibihugu vyabo ;
- 2° Umunyamahanga aba mu Burundi hisunzwe amasezerano mpuzamakungu ;

3° le conjoint et les légalement dépendants d'un étranger autorisé à séjourner au Burundi.

Article 30 :

L'étranger qui désire s'établir au Burundi doit remplir les conditions suivantes :

- 1° avoir un extrait du casier judiciaire de son pays d'origine ou de résidence ou une pièce officielle en tenant lieu ;
- 2° produire un document émanant de l'autorité compétente agréant l'activité à laquelle il compte se livrer ;
- 3° procéder à la déclaration de ses ressources financières et de tout autre moyen dont il dispose ainsi que la désignation du lieu où il compte s'établir ;
- 4° produire un certificat médical établi depuis moins de trois mois par un médecin agréé, attestant qu'il est indemne de toute maladie contagieuse ou transmissible ou de tout signe décelable de maladie mentale ;
- 5° déposer une caution dans une institution bancaire locale agréée ou constituer une garantie de manière à permettre le recouvrement des frais de son rapatriement ou d'autres frais susceptibles d'être engagés à son bénéfice.

Article 31 :

La condition prévue à l'article 30, point 5 ne concerne pas les citoyens de la Communauté Est Africaine et les ressortissants de la Communauté Economique des Pays des Grands Lacs.

Le montant de la caution, les modalités de sa consignation ou de la constitution de la garantie sont déterminées par une ordonnance du Ministre ayant les migrations dans ses attributions.

3° Uwubakanye n'umunyamahanga afise uruhusha rwo kuba mu Burundi n'abo abeshejeho hisunzwe amategeko.

Ingingo ya 30 :

Umunyamahanga yifuza kuba mu Burundi ategerezwa gukwiza ibisabwa bikurikira :

- 1° Kuba afise iyimuriro y'ifishi y'ivyaha yerekana ko umuntu yahaniwe icaha canke ataragihanirwa y'igihugu yaje avamwo canke abamwo canke urwandiko rwemewe n'amategeko ruyisubirira ;
- 2° Kwerekana urwandiko rwatanzwe n'umutegetsi abifitiye ububasha rwemerera umunyamahanga gukora akazi yifuza ;
- 3° Kuvuga aho akura amafaranga n'ubundi buryo bwose afise hamwe n'ukuvuga aho yipfuzwa kuba ;
- 4° Kwerekana urupapuro rwatanzwe n'umuganga yemewe, rutarakwiza amezi atatu aharurwa kuva rutanzwe, yerekana ko ata ndwara yandukira afise canke ikindi kimenyetso cose cerekana ko afise indwara yo mu mutwe ;
- 5° Gutanga ingwati mw'ibanki yemerewe gukora iri mu gihugu canke kugwatoriza ikintu ku buryo hashobora kwishurwa amafaranga yakoreshejwe mu kumutahukana canke ayandi mafaranga ashobora gukoreshwa ku nyungu ziwe.

Ingingo ya 31 :

Igisabwa gitegekanijwe mu ngingo ya 30, akarongo ka 5 nticerekeye abaturuka mu muryango w'ibihugu bigize Afirika y'Ubugerukuru n'abo mu bihugu bigize Ishirahamwe ryerekeye ubutunzi mu karere k'ibiyaga binini.

Igitigiri c'amafaranga y'ingwati, ibikurikizwa mu gutanga ingwati canke mu kugwatoriza ikintu bishingwa n'itegeko ry'Umushikiranganji ajejwe ivyerekeye ukwinjira n'ugusohoka igihugu.

Article 32 :

L'octroi de la qualité de résident permanent aux étrangers, du statut de réfugié ou d'apatride est du ressort de la Commission Consultative pour Etrangers et Réfugiés.

Article 33 :

L'étranger qui a demandé et obtenu un visa d'entrée est autorisé à séjourner au Burundi.

Article 34 :

Les citoyens de la Communauté Est Africaine bénéficient gratuitement d'une autorisation spéciale de transit sur le territoire burundais et sont exemptés de certains visas conformément au Protocole sur le Marché commun de la Communauté Est Africaine.

Article 35 :

Les étudiants citoyens de la Communauté Est Africaine ont droit à un séjour gratuit d'une année renouvelable jusqu' à la fin de leurs études.

Article 36 :

L'octroi des visas aux ressortissants des pays et des communautés ayant des conventions particulières en matière des migrations avec le Burundi se réfère aux dites conventions.

Article 37 :

Un apatride qui demande la nationalité burundaise doit se conformer à la législation y relative.

Ingingo ya 32 :

Umugwi mpanuzwajambo ujejwe gutunganiriza abanyamahanga n'impunzi ni wo ujejwe gutanga uburenganzira bw'uko umunyamahanga aguma aba mu Burundi, ubw'ukwitwa impunzi canke uwutagira ubwenegihugu buzwi.

Ingingo ya 33 :

Umunyamahanga yasavye uruhusha rwo kwinjira mu Burundi kandi akaruruka ararekuriwe kuba mu Burundi.

Ingingo ya 34 :

Abava mw'Ishirahamwe ry'ibihugu vya Afirika yo mu Buseruko bararonswa ataco barishe uruhusha rudasanze rwo kuruhukira mu Burundi baja mu kindi gihugu kandi hari impusha zimwe zimwe batarinda gusabwa hisunzwe Amasezerano yerekeye Isoko rusangi ry'akarere ka Afrika y'Ubuseruko.

Ingingo ya 35 :

Abanyeshure bava mw'Ishirahamwe ry'ibihugu vya Afirika yo mu Buseruko barafise uburenganzira bwo kuba mu Burundi ataco barishe mu kiringo c'umwaka umwe kija kirisubiriza gushika barangije ivyigwa vyabo.

Ingingo ya 36 :

Ugutanga impusha ku bava mu bihugu no mu mashirahamwe y'ibihugu vyagiraniye amasezerano n'Uburundi yerekeye ukwinjira n'ugusohoka Igihugu vyisunga ayo masezerano.

Ingingo ya 37 :

Uwutagira ubwenegihugu buzwi asavye ubwenegihugu mu Burundi, ategerezwa kwisunga ibwirizwa rivyerekeye.